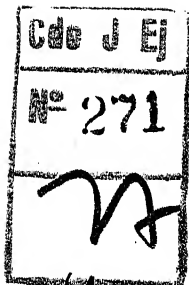


SECRETO



ENMENDADO: INTERPRETACION; será; hubiesen; el Prestamo en-
tonces pendiente por; intereses; el Préstamo; el Prestatario;
términos; Estadounidenses; mediante una; Contrato; Préstamo;
obligaciones; proporcionará; garantía; treinta; Prestatario;
debida; pagadera con; a tal fin para; cualquier; exenta;
cualquier; Sujeto; obligaciones: VALEN.-



PRESIDENCIA DE LA NACION
Secretaría de Legación
ORGANIZACION GENERAL DE DESARROLLO Y DECRETOS
UNIDAD DE LEGISLACION ESPECIAL
ES COPIA DEL ORIGINAL
ALBERTO FREYTES CALVOVER

SECRETO

1959



ANEXO 2.-

CREDITANSTALT-BANKVEREIN

FACILIDAD DE CREDITO DE EXPORTACION

según el

SISTEMA AUSTRIACO DE PROMOCION DE EXPORTACIONES

915.314.400 Chelines Austriacos

CONTRATO DE PRESTAMO

entre

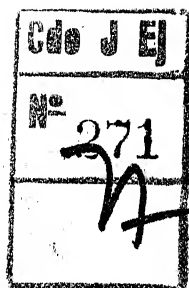
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA

como prestatario

y el

CREDITANSTALT-BANKVEREIN

como Prestamista





INDICE

	Página
1. CONTRATO	
1. Definiciones	1
2. La Facilidad de Crédito	2
3. Interés	3
4. Gastos	4
5. Reembolso	4
6. Pagos	5
7. Condiciones Previas	7
8. Casos de Incumplimiento	8
9. Garantías y Obligaciones	10
10. Ley Aplicable y Jurisdicción	13
11. Generalidades	14
2. ANEXO 1 LAS PARTES	17
ANEXO 2 EL PROYECTO	18
ANEXO 3 LA FACILIDAD DE CREDITO	19
ANEXO 4 PROCEDIMIENTOS DE PAGO	20

PRESIDENCIA DE LA NACION
Secretaría Legal y Técnica
DIRECCION GENERAL DE DERECHO Y DECRETOS
UNIDAD LEGAL Y JURISDICCIONALES
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

ALBERTO EDUARDO ALCOVER

SECRETO

COMANDO EN JEFE DEL EJERCITO
FOLIO
36
- 1 -

AGUIRRE
AL *

El presente CONTRATO se suscribe entre el Prestatario mencionado en el Anexo 1 ("el Prestatario") y el PRESTAMISTA mencionado en el Anexo 1 ("el Prestamista").

1. DEFINICIONES

Las siguientes expresiones tendrán en el presente Contrato y los Anexos del mismo, el siguiente significado:

"Proyecto" el Proyecto indicado en el Anexo 2

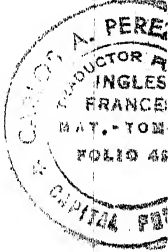
"el Exportador del Proyecto" el exportador austriaco definido en el Anexo 2.

"Contrato de Compra" el contrato referido al Proyecto suscrito entre el Exportador del Proyecto y el Prestatario especificados en el Anexo 2.

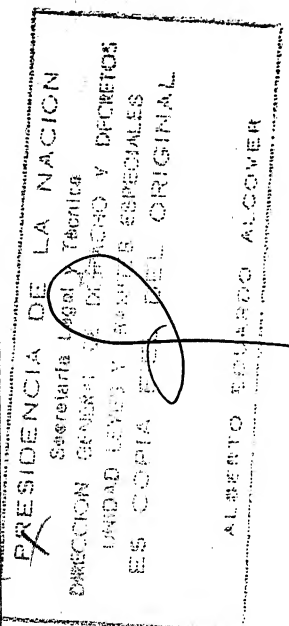
"Porcentaje del Precio del Proyecto" el porcentaje indicado en el Anexo 3.

Cdo J E
Nº 271
7

4



"Facilidad de Crédito"	la suma indicada en el Anexo 3 contra la que el Prestatario puede retirar préstamos durante el Período de Disponibilidad.
"Período de Disponibilidad"	el período indicado en el Anexo 3 en el cual se pueden retirar Préstamos contra la Facilidad de Crédito.
"Préstamo"	una suma retirada por el Prestatario contra la Facilidad de Crédito.
"Crédito"	la cantidad de capital total de los Préstamos adelantados al Prestatario según la Facilidad de Crédito y de momentos pendientes.
"Procedimiento de Pago"	el procedimiento para el pago de los Préstamos indicados en el Anexo 4.



SECRET

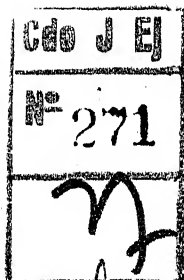


"Cuenta de Facilidad" la cuenta abierta a nombre
del Prestatario según las
disposiciones del Artículo
2.03.

"Fechas de pago de Interés" 31 de Marzo, 30 de Junio, 30
de Septiembre y 31 de Diciembre
de cada año, estableciéndose que en caso de no ser
Días Hábiles, las menciones
de dichas Fechas lo serán para
el Día Hábil siguiente. La
primera Fecha de Pago de Interés
será el 31 de Marzo de
1982.

"Período de Interés" el tiempo transcurrido entre
dos Fechas consecutivas de
Pago de Interés.

"Fechas Obligatorias de Reembolso" las fechas de cada año indicadas
en el Anexo 3, estableciéndose que en caso de no
ser Días Hábiles, las mencio-





nes de dichas Fechas lo se-
rán para el Día Hábil siguien-
te.

"Fecha de Cierre" la Fecha definida en el Arti-
culo 7 del presente.

"Anexo" un apéndice al presente Con-
trato, considerándose los tér-
minos del mismo como incorpo-
rados al presente Contrato y
como parte integrante del mis-
mo.

"Chelines Austríacos" Chelines Austríacos o la mone-
da o dinero en circulación
que al momento tenga curso le-
gal en la República de Austria
para el pago de deudas.

"OKB" Österreichische Kontrollbank
Aktiengesellschaft, Am Hof 4,
A-1011 Vienna, Austria.

"Día Hábil" un día en el cual operan los

PRESIDENCIA DE LA NACION
Secretaría Legal y Técnica
DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS LEGALES Y DERECHOS
UNIDAD LEGAL Y ASUNTOS LEGALES
ES COPIA DEL ORIGINAL
ALBERTO RODRIGUEZ ALCOVER

SECRETO



bancos y en el cual se puedan
realizar en Viena operaciones
de cambio entre bancos.

"Artículo" un artículo del presente Con-
trato.

"Fecha de Aceptación" la Fecha en la cual el Presta-
mista recibe la aceptación es-
crita de la oferta del Presta-
mista.

"Fecha de Aceptación Defi-
nitiva" la fecha indicada en el Anexo
3 considerándose la última Fe-
cha en la cual se debe recibir
la aceptación escrita de la o-
ferta del Prestamista.

2. LA FACILIDAD DE CREDITO

2.01 INTRODUCCION

El Prestatario conviene en comprar el Proyecto según
las disposiciones del Contrato de Compra, y el Presta-

Cdo J Ej
Nº 271
27



mista conviene en financiar parte del Proyecto según los términos de condiciones del presente Contrato.

2.02 La Facilidad de Crédito (indicada en el Anexo 3)

El Prestamista por el presente conviene en poner a disposición del Prestatario la Facilidad de Crédito en el Período de Disponibilidad, en los términos y condiciones establecidos en el presente Contrato, estableciéndose que:

(i) únicamente podrá el Prestatario retirar un Préstamo en virtud de la Facilidad de Crédito de acuerdo con el procedimiento de Pago indicado en el Anexo 4.

(ii) el total de los Préstamos no superará el Porcentaje de Precio del Proyecto del total del valor adeudado según el Contrato de Compra.

(iii) no se aplicará porción alguna de cualquier Préstamo para el pago de cualquier adelanto o pago a cuenta adeudado por el Prestatario el Exportador del Proyecto según el Contrato de Compra a menos que el Prestamista convenga que

PRESIDENCIA DE LA NACION
SECRETARÍA DE ECONOMÍA Y FINANZAS
DIRECCIÓN DE ASISTENCIA Y SERVICIOS
UNIDAD DE ASISTENCIA Y SERVICIOS
ES COPIA DEL ORIGINAL
ALBERTO AGUIRRE

SECRET



sea financiado mediante la Facilidad de Crédito; y

(iv) no se retirará Préstamo alguno hasta tanto todos los pagos por adelantado o a cuenta adeudados por el Prestatario al Exportador del Proyecto según el Contrato de Compra, hayan sido efectuados al Exportador del Proyecto.

2.03 Cuenta de Facilidad

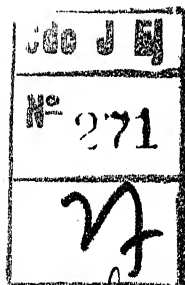
El Prestamista abrirá a nombre del Prestatario una cuenta de Facilidad en Chelines Austríacos denominada "Cuenta de Facilidad".

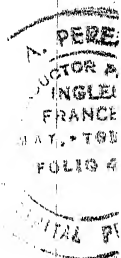
Todo Préstamo efectuado en virtud del presente será debitado a esta Cuenta de Facilidad, según el valor de la fecha de pago de dicho Préstamo por parte del Prestamista.

3. INTERES

3.01 Interés respecto de la Cuenta de Facilidad

El Prestatario pagará un interés fijo (según se indica en el Anexo 3) sobre el monto del Crédito que se en -





cuentre de momento pendiente en la Cuenta de Facilidad de acuerdo con el Artículo 3.02.

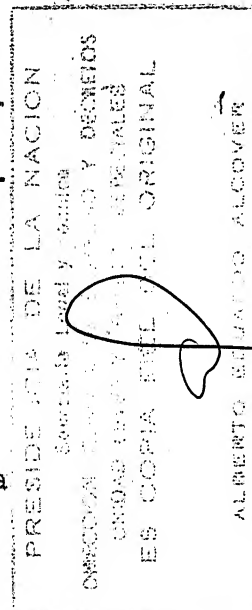
3.02 Cálculo y Fecha de Pagò del Interés

El interés adeudado según el Artículo 3.01 se acumulará diariamente, calculándose sobre la base del número real de días transcurridos y en un año de 360 días, y, con excepción de lo dispuesto en el Artículo 6.01, el Prestatario lo pagará trimestralmente al Prestamista en las Fechas de Pago de Interés vencidas.

3.03 Interés por Incumplimiento de Pago

En caso de falta de pago por parte del Prestatario, de cualquier suma adeudada en virtud del presente, a la fecha de vencimiento, el Prestatario pagará intereses sobre dicha suma a partir de la fecha de la falta de pago hasta la fecha real de efectivización del mismo al uno por ciento anual sobre la tasa de interés cobrada por el Prestamista en Austria a prestatarios de primera clase (tasa primera).

4. GASTOS



SECRETO



El Prestatario reembolsará dentro de los 30 días de la Fecha de Aceptación, al Prestamista, los gastos (incluyendo gastos legales) en que hubiera incurrido el Prestamista relacionados con la negociación, preparación y celebración del presente Contrato y una línea de crédito a corto plazo por la suma de hasta 915.314.400 Che-lines Austríacos, otorgados por el Prestamista al Banco de la Nación Argentina según el contrato entre el Creditanstalt Bankverein y el Banco de la Nación Argentina del 17 de Junio de 1981 hasta un máximo del 8%[?] del monto de la Facilidad.

Ver punto 30 del otro

El Prestatario reembolsará, además, al Prestamista, a su pedido, los gastos (incluyendo gastos judiciales y de viaje), incurridos por el Prestamista en procedimientos judiciales o en recobrar cualquier suma debida al Prestamista conforme a este Contrato.

El Prestatario pagará o reembolsará[?] al Prestamista por los sellados y además derechos e impuestos argentinos similares presentes y futuros, si los hubiera, a los que deba someterse el presente Contrato.

5. REEMBOLSO

Cdo J Ej
Nº 271
27



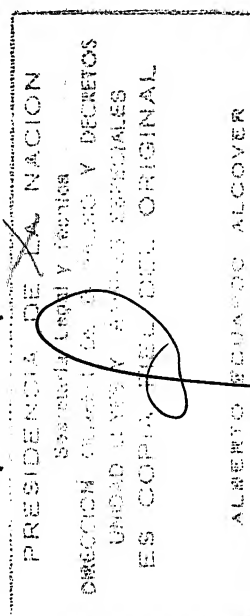
5.01 Reembolso Obligatorio

El Crédito pendiente al finalizar el Período de Disponibilidad será reembolsado por el Prestatario en un número igual de cuotas anuales de reembolso según lo especificado en el Anexo 3 respecto de las Fechas Obligatorias de Reembolso.

5.02 Pago Anticipado Opcional

El Prestatario podrá pagar anticipadamente sin penalidad alguna la totalidad o cualquier parte (si es una parte, en la cantidad establecida en el Anexo 3 o múltiplos de la misma) del Crédito, dando por lo menos--- treinta días de aviso (dicho aviso será irrevocable) al Prestamista respecto del pago anticipado propuesto.

Cualquier pago anticipado de este tipo, reducirá la cantidad de la Facilidad de Crédito ^{en} una suma igual a la de dicho pago anticipado, si se efectúa dentro de la vigencia del Período de Disponibilidad y las referencias a la Facilidad de Crédito en el presente Contrato se considerarán en el futuro como referencias a la suma indicada en el Anexo 3 así reducida. Cualquier pago anticipado se aplicará para reducir en cantidades iguales las cuotas de reembolso adeudadas con posterioridad si se



SECRETO

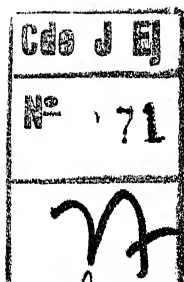


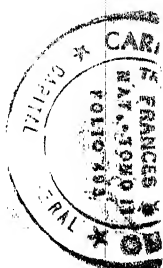
efectúa al cabo de la terminación del Período de Disponibilidad.

6. PAGOS

6.01. Aviso

El Prestamista notificará al Prestatario con no menos de catorce días de anticipación respecto de cada Fecha de Pago de Interés o Fecha de Reembolso Obligatoria, según sea el caso, de los importes que debe abonar el Prestatario al Prestamista de acuerdo con las disposiciones del presente Contrato referidas al capital e interés, estableciéndose que la falta del aviso antes mencionado no liberará al Prestatario de su obligación de efectuar los pagos de las sumas según se indicó cuando opere el vencimiento de las mismas. Si un Préstamo es debitado en la Cuenta de Facilidad en cualquier Fecha sin los catorce días de anticipación para cualquier Fecha de Pago de Interés, el interés o cualquier otra suma adeudada respecto de ella en dicha Fecha de Pago de Interés se transportará y adeudará al Prestamista haciéndosele efectiva en la siguiente Fecha de Pago de Interés.





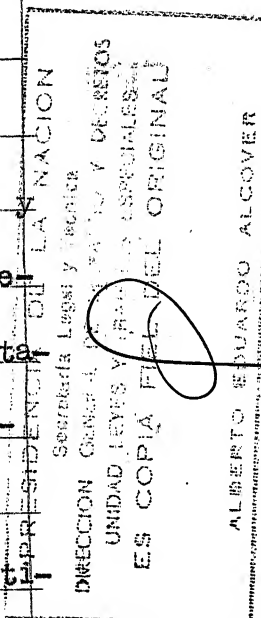
6.02 Forma de Pago

El Prestatario efectuará el pago de las sumas adeudadas en la fecha que corresponde según el presente Contrato en cada Fecha de Pago de Interés y en la Fecha de Reembolso Obligatorio. Dicho pago se efectuará en Viena al valor de la Fecha de Pago de Interés correspondiente o en la Fecha de Reembolso Obligatorio, según sea el caso.

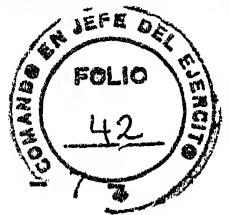
Todo pago por importes que el Prestatario adeude al Prestamista en virtud del presente se efectuarán en Chelines Austríacos fácilmente convertibles y transferibles en Viena.

6.03 Renuncia à Compensación o Reconvención

Por el presente el Prestatario renuncia a cualquiera y todo derecho de compensación o reconvención que pudiera tener respecto de cualquier suma adeudada al Prestamista en virtud del presente y conviene que no retendrá el pago; por cualquier motivo que sea, de cualquier suma que deba abonarse. El Prestatario, en particular, no retendrá el pago de sumas adeudadas al Prestamista según el presente Contrato por tener demandas,



SECRETO



derechos de acción, titularidad o reclamos contra el Exportador del Proyecto o contra otros proveedores en relación con el Proyecto.

6.04 Pagos libres de Retención de Impuestos y otras Cargas

Todos los pagos que deba efectuar el Prestatario en virtud del presente Contrato se efectuarán sin compensación o reconvencción y libres de, y sin deducción o a cuenta de cualquier impuesto, derecho, deducción, retención que no sea austriaco u otras cargas de cualquier naturaleza, presente o futuro, a menos que la ley exija al Prestatario efectuar dicha deducción. Si así lo exigiera la ley, el Prestatario pagará dichos importes según sea necesario respecto del capital o interés o de alguna otra forma de manera tal que las sumas netas restantes luego de practicada la deducción de dichos impuestos, derechos, deducciones, retenciones u otras cargas sean iguales a los importes respectivos adeudados en virtud del presente.

6.05 Asignación de Pagos

Todos los pagos recibidos por el Prestamista del Prestatario en virtud del presente serán asignados por par-

Cdo J Ej
Nº 271
27

Handwritten signature.



te del Prestamista al pago de los importes adeudados en virtud del presente en el siguiente orden (a menos que el Prestamista cambie el orden de la asignación) y el Prestatario por el presente accede a la aplicación de dichos pagos en ese orden (y a cualquier variante de los mismos que practique el Prestamista).

(i) importes adeudados según el Artículo 4.

(Gastos);

(ii) importes adeudados según el Artículo 3.03

(Interés por Incumplimiento);

(iii) importes en mora según el Artículo 3.01

(interés);

(iv) importes en mora según el Artículo 5.01

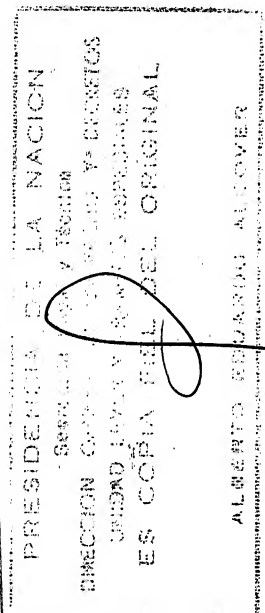
(Reembolso Obligatorio);

(v) importes adeudados según el Artículo 3.01

(Interés);

(vi) importes adeudados según el Artículo 5.01

(Reembolso Obligatorio);



SECRETO



(vii) importes adeudados según el Artículo 5.02

(Pago Anticipado Opcional).

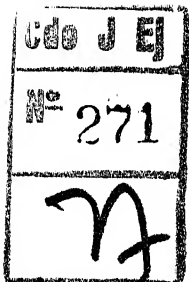
7. CONDICIONES PREVIAS

El presente Contrato no será absoluto y la Facilicad de Crédito no se pondrá a disposición del Prestatario en cada caso hasta la Fecha ("Período de Cierre") en que el Prestamista notifique al Prestatario que se han cumplido las siguientes condiciones:

(i) el Prestamista deberá haber recibido:

(a) una copia del Contrato de Compra junto con un certificado del Exportador del Proyecto por lo menos catorce días antes de la Fecha de Cierre en el sentido que el Contrato de Compra se encuentra en vigencia según fuera presentado al Prestamista;

(b) la opinión de un asesor legal satisfactoria para el Prestamista que contenga lo que el Prestamista solicite, junto con copias certificadas de cualquier conformidad o autorización referidas a dicha opinión;





(c) modelo de firma de la o las personas autorizadas a firmar y entregar el presente Contrato y a certificar según se establece en (d), legalizada según la forma utilizada para los contratos internacionales;

(d) modelo de firma certificada de la o las personas autorizadas a firmar avisos que deban cursarse al Prestamista en virtud del presente en nombre del Prestatario; y

(e) una garantía de las autoridades correspondientes, que satisfaga al Prestamista en su forma y esencia, respecto de la disponibilidad y transferibilidad de la moneda extranjera necesaria para efectuar pagos en virtud del presente Contrato.

(ii) el Prestamista deberá haber obtenido todas las autorizaciones necesarias de la Oesterreichische Nationalbank (Banco Nacional de Austria) y la garantía de la República de Austria de conformidad con la Ley de Promoción de Exportaciones de 1981, y cualquier otra autorización que pueda solicitarse.

